

The background is a painting of a courtyard. On the left is a yellow building with windows. In the center is a grey building with a pointed roof. On the right is a brown building with several windows, some of which have blue shutters. In the foreground, there are several vases containing flowers. One vase has pink flowers with yellow centers, another has green leaves, and a third has white flowers. The style is expressive and somewhat abstract, with thick brushstrokes and a limited color palette.

| museenkoeln

Sep 18 – Mär 19
Ausstellungen
Exhibitions

| Wir machen Programm
Museumsdienst Köln

VAN HAM

AUKTIONEN SIND UNSERE LEIDENSCHAFT

Modern Post War

Europäisches Kunstgewerbe

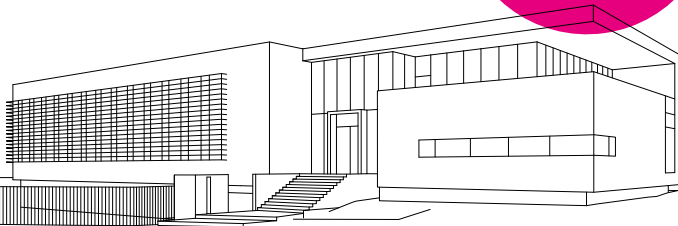
Contemporary Asiatische Kunst

Alte Kunst

Schmuck & Uhren

Unsere Experten informieren Sie gerne über die aktuelle Marktsituation und geben Ihnen kostenlose Einschätzungen für Ihre Kunstwerke. Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Ihre E-Mail bzw. Ihre Post.

**JETZT
EINLIEFERN!**



Gratis-Kataloge | Online-Kataloge | Termine: www.van-ham.com

Van Ham Kunstauktionen | Hitzelerstraße 2 | 50968 Köln

Tel.: +49 (221) 925862-0 | Fax: -4 | info@van-ham.com

Inhalt

Museen der Stadt Köln (im Stadtplan blau)	4
Museumsdienst	20
Allgemeine Informationen	21
Stadtplan	22
Nicht-städtische Museen (im Stadtplan grün)	24
Adressen / Öffnungszeiten	36



Treffen Sie die [museenkoeln](https://www.facebook.com/museenkoeln) und den Museumsdienst Köln auch auf Facebook [@museenkoeln](https://www.facebook.com/museenkoeln) und [@MuseumsdienstKoeln](https://www.facebook.com/MuseumsdienstKoeln) und auf Twitter [@Museumsdienst](https://twitter.com/Museumsdienst)

Herausgeber:

Published by:

Stadt Köln – Die Oberbürgermeisterin

Museumsdienst Köln, Matthias Hamann

Konzept: Marie-Luise Höfling und Waltraud Herz

Redaktion: Waltraud Herz

Gestaltung: www.mwk-koeln.de

Druck: VD Vereinte Druckwerke GmbH

Änderungen vorbehalten

Museen der



Stadt Köln



Kölnisches Stadtmuseum

20. Okt 2018 – 24. Feb 2019

KÖLN 68! Protest. Pop. Provokation

COLOGNE 68! Protest. Pop. Provocation

Die Ereignisse der späten 1960er-Jahre, die heute unter der Chiffre »68« zusammengefasst werden, markieren in der Geschichte der Bundesrepublik einen bedeutsamen Einschnitt. Die Stimmung innerhalb der jungen Generation, gerade im studentischen Umfeld, war angespannt. Mit Protesten gegen die starren Verhältnisse forderten junge Menschen – in Deutschland, aber auch in Frankreich, USA oder Italien – die demokratische Institutionenordnung heraus. Nicht nur die Politik: Wohnen, Sprache, Kunst, Kultur und Musik standen gleichermaßen auf dem Prüfstand und wurden nachhaltig beeinflusst. Auch in Köln demonstrierten Studierende sowie Schülerinnen und Schüler für mehr Mitbestimmung und Demokratisierung. Mit Flugblättern, Transparenten und neuen Demonstrationsformen verschafften sie ihren Forderungen Gehör und legten die Grundlagen für viele neue Entwicklungen in der Stadt.

Heute steht »1968« für vieles. Für Sit-ins, Straßenschlachten, Anti-Vietnamkriegsproteste, Kampf gegen alte Nazis, lockere Geschlechterbeziehungen, antiautoritäre Erziehung, lange Haare oder Aussteigerkommunen, vor allem aber: für Aufbruch und Umbruch.

In Kooperation mit dem Historischen Institut der Universität zu Köln nimmt das Museum die vielschichtigen Ereignisse und Entwicklungen in Köln rund um das Jahr 1968 in den Fokus – und damit ein auf Ausstellungsebene bislang zu Unrecht stark vernachlässigtes Thema. Mit eindrucksvollen Originalobjekten, Filmausschnitten, Zeitzeugeninterviews und innovativen Veranstaltungen begibt sich die Schau auf eine bewegende Zeitreise.

Abb. links/image left: Barrikaden vor dem Hauptgebäude der Universität zu Köln: Protestaktion der Studierenden gegen die Notstandsgesetze, 30. Mai 1968. *Barricades in front of the main building of the University of Cologne – student protest campaign against the Emergency Laws; 30 May 1968.* Photo: P. Schmidt von Schwind

The events of the late 1960s, today encapsulated in the symbolic abbreviation »68«, mark an important turning point in the history of West Germany. The mood among the young generation, above all in the world of academia, was tense. Protest campaigns of young people – in Germany, France, the US and Italy – against rigid social conditions challenged the old order of democratic institutions. This did not just affect politics, but also domestic design, language, art, culture and music. All these areas were scrutinised and profoundly influenced by the youth movement.

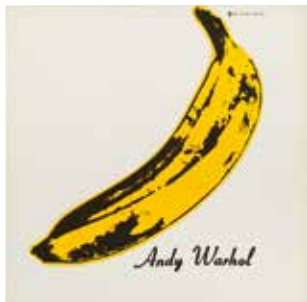
Cologne also saw demonstrations by university and college students for more co-determination and democratisation. They voiced their demands on flyers, banners and by staging new forms of demonstration, and laid the foundations of many new developments in the city. Today, »1968« represents a large variety of things – sit-ins, street battles, demonstrations against the war in Vietnam, the struggle against inveterate Nazis, more liberal relationships between the sexes, anti-authoritarian education, long hair and communes of dropouts. Above all it stands for new departures and radical changes.

This exhibition, organised in conjunction with the Department of History at Cologne University, focuses on the complex events and developments in Cologne around the year 1968 and thus takes up a theme that has, undeservedly, been much neglected by museums. Impressive original objects, film extracts, interviews with contemporary witnesses and innovative events take visitors on an exciting journey back in time.



Plakat des Rolling Stones-Konzerts 1967 in der Kölner Sporthalle *Poster of the 1967 Rolling Stones concert at the Sporthalle in Cologne* Musikarchiv NRW/ Photo: RBA Köln

Museum für Angewandte Kunst Köln (MAKK)



Andy Warhol, Plattencover *record cover*, MAKK © 2018 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc. / Licensed by Artists Rights Society (ARS), New York, Photo: RBA Köln, Marion Mennicken

bis/until 24. Mär 2019

Andy Warhol. Pop goes Art Andy Warhol – Pop goes Art

Das MAKK präsentiert erstmals eine bislang unveröffentlichte Privatsammlung, die nahezu lückenlos alle von Andy Warhol gestalteten, konzipierten und produzierten Plattencover sowie zahlreiche Skizzen und Entwürfe umfasst. Zusammen mit Filmen, Hörbeispielen, Fotografien und weiteren Arbeiten von Warhol dokumentiert die Ausstellung – getreu dem Titel »Pop goes Art« – das Zusammenspiel der Medien Kunst und Musik.

Andy Warhol (1928-1987) setzte sich während seiner gesamten beruflichen Laufbahn mit dem Medium Schallplattencover auseinander, nicht nur als Grafiker und Künstler, sondern auch als Produzent. Er gestaltete Plattencover für international renommierte Interpreten und für die unterschiedlichsten Musikgenres von Jazz, Klassik, Pop, Rock, Punk, New Wave bis hin zu Radioreportagen und Filmmusik. Hierzu zählen das legendäre und skandalöse Album der Rolling Stones »Sticky Fingers«

oder Cover für Diana Ross, John Lennon, Paul Anka, Miguel Bosé oder das NBC Symphony Orchestra.

Durch Zeichnungen, Siebdrucke, Fotografien Collagen sowie eigenwillige kalligraphische und dreidimensionale Elemente prägte Warhol die Ästhetik der zeitgenössischen Plattencovergestaltung. Gleichzeitig sind die über einen Zeitraum von über 40 Jahren entstandenen, zum Teil in sehr hohen Auflagen erschienenen Alben ein eindrucksvolles Dokument für Warhols künstlerischen Werdegang, seine Pop-Philosophie und die für sein Werk prägende Idee der seriellen Kunst.

The Cologne Museum of Applied Arts will be staging the first-ever exhibition of a private collection that includes almost all of Andy Warhol's album cover designs, as well as many of his sketches and other illustrations. Featuring both videos and audio clips, the Pop goes Art exhibition will live up to its title by showcasing the interaction of art and music. Andy Warhol (1928-1987) continuously returned to working with the medium of the vinyl record throughout his entire professional career. As a graphic artist and fine artist, he worked in an interdisciplinary context including jazz, classical music, pop, punk, new wave and also radio coverage for the most important music labels and internationally renowned musicians and bands: the legendary and, at the time, shocking *Sticky Fingers* album for the Rolling Stones or covers for Diana Ross, John Lennon, Paul Anka, Miguel Bosé and the NBC Symphony Orchestra, for example. Using drawings, photographs, collages, and idiosyncratic calligraphic and three-dimensional elements, Warhol formed the aesthetics of contemporary record cover design. Concurrently, the covers, created over a period of more than 40 years and often published in large editions, do not only impressively document Warhol's development both as a graphic artist and fine artist, but also his pop philosophy and the concept of serial imagery that was so definitive for his work.

26. Okt – 18. Nov 2018

Kölner Design Preis – Toby E. Rodes Award Cologne Design Prize – Toby E. Rodes Award

Der »Kölner Design Preis« wird 2018 zum 11. Mal vergeben und erstmals von der Estate Toby E. Rodes ausgelobt. Der Preis gehört zu den begehrtesten Auszeichnungen für junge Designabsolventen und würdigt das Leben des deutsch-amerikanischen Gestalters Toby E. Rodes. Prämiert werden herausragende Abschlussarbeiten von Designstudiengängen an Kölner Hochschulen. Die Ausstellung umfasst die Arbeiten der Preisträger und aller Nominierten.

In 2018, the Cologne Design Prize will be awarded for the 11th time and will, for the first time, be offered by the Toby E. Rodes Estate. As one of the most coveted awards for young design graduates, the prize honours the life and work of German-American designer Toby E. Rodes. The exhibition at the MAKK will feature all shortlisted projects and the three winning projects.

Museum Ludwig



David Hockney, John St. Claire Swimming, April 1972 aus der Serie [from the series »Twenty Photographic Pictures by David Hockney«](#), 1976, © David Hockney, Photo: Richard Schmidt

bis/until 23. Sep 2018

Name der Fotografin: Aenne Biermann

Photographer's Name: Aenne Biermann

bis/until 6. Jan 2019

**Doing the Document. Fotografien von Diane Arbus bis Piet Zwart
Die Schenkung Bartenbach**

**Doing the Document: Photographs from Diane Arbus to Piet Zwart
The Bartenbach Donation**

Diane Arbus, Walker Evans, Lee Friedlander, August Sander, Tata Ronkholz, Albert Renger-Patzsch, Piet Zwart und zwölf weitere Positionen – all diese Fotograf*innen eint ein dokumentarisch-künstlerischer Ansatz, der mit Doing the Document vorgestellt und zugleich befragt wird. Walker Evans bezeichnete seine Fotografien nicht als dokumentarisch, sondern sprach von einem »dokumentarischen Stil«. Wo endet das Dokument und wo beginnt die künstlerische Geste? Dies ist eine Frage, die in postfaktischen Zeiten und der zunehmenden Ästhetisierung von Archiv- und Dokumentationsmaterial in der zeitgenössischen Kunst wieder neu zu verhandeln ist.

Diane Arbus, Walker Evans, Lee Friedlander, August Sander, Tata Ronkholz, Albert Renger-Patzsch, Piet Zwart, and twelve other photographers all share a documentary and artistic approach, which will be presented and simultaneously questioned in Doing the Document. Walker Evans did not describe his photographs as documentary, but instead spoke of a »documentary style«. Where does the document end and the artistic gesture begin? This is a question that must be renegotiated in these post-factual times amid the increasing aestheticization of archival and documentary materials in contemporary art.

15. Sep 2018 – 13. Jan 2019

Gabriele Münter. Malen ohne Umschweife

Gabriele Münter: Painting to the Point

Gabriele Münter (Berlin 1877 – Murnau 1962) war eine zentrale Künstlerfigur des deutschen Expressionismus und der Künstlergruppe »Der Blaue Reiter«, deren Gründung in Münters Haus in Murnau stattfand. Über ihre Rolle als engagierte Persönlichkeit, Vermittlerin und langjährige Lebensgefährtin Wassily Kandinskys hinaus, zeigt diese Ausstellung, wie wichtig und eigenständig Gabriele Münter als Malerin war: Mit über hundert Gemälden, darunter erstmals der Öffentlichkeit präsenzierte Werke aus dem Nachlass, erlaubt sie einen neuen Blick auf diese starke Künstlerin.

Gabriele Münter (1877–1962) was a central figure of German Expressionism and the artist group Der Blaue Reiter, which was founded at Münter's house in Murnau. Her role as a dedicated proponent, mediator, and longtime companion of Wassily Kandinsky is well known and recognized. This exhibition demonstrates Gabriele Münter's importance and independence as a painter: with more than one hundred paintings, including works from her estate that will be presented to the public for the first time, it will offer a new look at this strong artist.



Gabriele Münter, Stilleben vor dem gelben Haus [Gabriele Münter, Still life in front of yellow house](#), 1953, 46,5 × 54,5 cm, Gabriele Münter- und Johannes Eichner-Stiftung, München, © VG Bild-Kunst, Bonn 2018, Photo: Lenbachhaus, München

13. Okt 2018 – 27. Jan 2019

Alexander von Humboldt, die Fotografie und sein Erbe Alexander von Humboldt: Photography and Legacy

2019 wird der 250. Geburtstag von Alexander von Humboldt begangen. Humboldt, der weit Gereiste und gut Vernetzte, saß nicht nur in der Kommission, die 1839 für die weltweite Veröffentlichung eines ersten fotografischen Verfahrens stimmte. Ihm wurden in der Folge auch fotografische Alben geschenkt, kostbare Unikate. Dazu zählt ein Album von 1844, das der Erfinder der Fotografie auf Papier, W. H. F. Talbot, Humboldt widmete – eines der ersten Fotobücher überhaupt. Von Paul de Rosti erhielt Humboldt 1858 ein großformatiges Album mit Aufnahmen aus Mexiko und Venezuela in Reminiszenz an seine Südamerika-Reisen. Ihre Entstehungsgeschichte und ihr Weg in die Sammlung des Museum Ludwig wird rekonstruiert und damit ein Blick weit zurück in die Fotogeschichte geworfen.

The year 2019 will mark the 250th anniversary of the birth of Alexander von Humboldt. Humboldt, who was well traveled and connected, was not only a member of the commission that voted for the worldwide publication of one of the first photographic processes in 1839. He was also subsequently given photo albums that are now valuable and singular works. These include an album from 1844 that the inventor of photography on paper, W. H. F. Talbot, dedicated to Humboldt – one of the first photo books ever. In 1858 Humboldt received a large album from Paul de Rosti with photos from Mexico and Venezuela in memory of his travels in South America. Their history and their journey to the collection of the Museum Ludwig will be reconstructed, offering a look back at the early days of photography.



Paul de Rosti
Mexiko, 1857–1858
Museum Ludwig, Köln
Reproduktion/reproduction:
RBA Köln

Museum Schnütgen

bis/until 6. Jan 2019

Der Samsonmeister und seine Zeit. Skulptur der Romanik im Rheinland

The Samson-Master and his age. Romanesque sculpture in the Rhineland



Cherub vor und nach Restaurierung, Köln, um 1230, *Cherub before and after restoration, Cologne, c. 1230*, Museum Schnütgen (Inv. A 847), Photo: RBA Köln / M. Mennicken, P. Schwarz

13. Nov 2018 – 30. Jun 2019

Unter der Lupe Through the magnifying glass

Die Sonderausstellung gibt erstmals einen Überblick über die wichtigsten Restaurierungen und kunsttechnologischen Untersuchungen der letzten 25 Jahre. Das Spektrum reicht von der kompletten Freilegung einer Holzskulptur über konservierende Maßnahmen bis zur berührungsfreien optischen Untersuchung. Zutage treten unbekanntere Zustände der Werke sowie neue Einsichten über ihre Entstehung und Datierung.

This exhibition is the first to give an overview of the most important restoration works and technological investigations in the field of art during the past 25 years. The areas covered range from the complete removal of the coatings of a wood sculpture to conservational methods and touch-free optical examination. What these measures reveal are the older conditions of the works as well as new insights into their genesis and the determination of their age.

Museum für Ostasiatische Kunst



Utagawa Hiroshige, Heimkehrende Flößer in der Abenddämmerung, Station Seba. Aus der Serie: 69 Stationen auf Kiso-Straße. *Raftsmen returning home at dusk, Seba station. From the series: 69 stations of the Kiso Highway.* 1836-37, Museum für Ostasiatische Kunst Köln, R 2015, 10. Photo: RBA Köln

bis/until 30. Sep 2018

Das Gedruckte Bild: Die Blüte der Japanischen Holzschnittkultur
The Printed Image. The Flowering of Japan's Woodblock Printing Culture

17. Nov 2018 – 30. Jun 2019

Alles unter dem Himmel – 40 Jahre MOK am Aachener Weiher
Everything under Heaven – 40 years of MOK at Aachener Weiher

Vor 40 Jahren öffnete der von dem japanischen Architekten Kunio Maekawa geplante Neubau des Museums für Ostasiatische Kunst seine Pforten am Aachener Weiher. Damit erhielt das 1909 gegründete Haus nach der Zerstörung im Zweiten Weltkrieg wieder ein eigenes Domizil. Die Jubiläumsausstellung präsentiert ausschließlich Objekte, die in den letzten 40 Jahren in den Museumsbestand eingegangen sind. Sie feiert die Ankäufe, Schenkungen, Stiftungen, Dauerleihgaben und Restaurierungen, sie feiert aber auch die Ausstellungen, Kataloge und Plakate in einer spannenden Zeitreise. Der Titel »Alles unter dem Himmel« spielt auf den chinesischen Begriff Tianxia an und bezeichnet hier die Vielfalt und Bandbreite der Neuzugänge.

40 years ago the new building of the Museum for East Asian Art opened at Aachener Weiher. This building, designed by the Japanese architect Kunio Maekawa, gave the museum a new home after the original museum, founded in 1909, was destroyed in World War II. The anniversary exhibition will only show objects that have been acquired for the museum's permanent collection in the last 40 years. The show will take visitors on an exciting journey back in time and celebrate the museum's acquisitions, donations, gifts, works on permanent loan and restorations and look back at its exhibitions, catalogues and posters. The title of this exhibition, »Everything under the Sky« is an allusion to the Chinese term *Tianxia* which refers to the rich variety and wide range of the new acquisitions.



Leiko Ikemura (* 1951): Usagi Kannon II, Bronze, H. ca. 330 cm, Deutschland, 2013/14, © MOK Köln / Alexandra Malinka, Düsseldorf



Zerstörte Synagoge in der Kölner Glockengasse Destroyed synagogue in Glockengasse, Cologne © NS-DOK

14. Sep 2018 – 4. Nov 2018

Angezettelt. Antisemitische und rassistische Aufkleber von 1880 bis heute

Sticky Messages – Antisemitic and racist stickers from 1880 to the present

Sie sind klein, teilweise unscheinbar, aber keineswegs harmlos: Aufkleber, Marken und Sticker, die Judenfeindlichkeit, Rassismus und Hass gegen Minderheiten propagieren. Antisemitische oder rassistische Klebezettel gab es jedoch nicht nur zur Zeit des Nationalsozialismus – sie blicken auf eine weit längere Tradition bis ins 19. Jahrhundert zurück. Eine Ausstellung des Zentrums für Antisemitismusforschung der TU Berlin.

15 | Sep 18 – Mär 19

Museumsdienst Köln

They are small, some even inconspicuous, but nonetheless far from harmless – stickers and badges that incite to antisemitic, racism and hatred of minorities. These antisemitic or racist badges are not just a typical Nazi-era feature, but have a far longer tradition that goes back to the 19th century. This exhibition is organised by the Centre for Antisemitic Research at the Technical University of Berlin.

7. Nov 2018 – 6. Jan 2019

Vor 80 Jahren – Der Pogrom in Köln
80 years ago – the Pogrom in Cologne

Am 9. November brannten vor 80 Jahren auch in Köln die Synagogen, jüdische Wohnungen wurden ausgeraubt und Geschäfte zerstört. Zum Gedenken an die »Pogromnacht« zeigt eine Gedenkinstallation die Entwicklung von der Ausgrenzung der Jüdinnen und Juden bis hin zum Holocaust. Eine umfangreiche Briefsammlung einer Kölner Familie steht stellvertretend für das Schicksal der Kölner Jüdinnen und Juden. Eine Gedenkinstallation des NS-Dokumentationszentrums der Stadt Köln.

On 9 November, 80 years ago, synagogues were set on fire, Jewish flats and houses plundered and shops destroyed – in Cologne as in other cities. In remembrance of the Pogrom Night, a special installation traces the development of the racial exclusion of Jews leading up to the Holocaust. A comprehensive collection from a Cologne family is representative of the fate suffered by Jews in Cologne. A commemorative installation of the NS-Documentation Centre and the City of Cologne.

16. Nov 2018 – 24. Feb 2019

»Überall Luthers Worte...« – Martin Luther im Nationalsozialismus
Luther's words are ubiquitous – Martin Luther during the era of National Socialism

Wie standen die Nationalsozialisten zu Religion und Kirche – und speziell zu Martin Luther? Wie verhielten sich Christen in Deutschland zum Reformator und seinem »Erbe« in der NS-Zeit? Und wie entwickelte sich das Verhältnis zwischen Staat und Kirchen in jenen zwölf Jahren? Die Ausstellung geht diesen Fragen nach.

What was the attitude of the National Socialists towards religion and the church – and especially towards Martin Luther? What was the relationship of Christians in Germany with Luther and his heritage during the Nazi era? How did the relationship between state and church developed in these twelve years? This exhibition endeavours to answer these questions.

Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt



Tim Mitchell, Clothing Recycled © Tim Mitchell 2005

12. Okt 2018 – 24. Feb 2019

Fast Fashion. Die Schattenseiten der Mode

Fast Fashion. The Dark Side of Fashion

Wie kann es sein, dass ein T-Shirt heute weniger kostet als ein großer Kaffee, eine Hose so viel wie ein Kinoticket? Und was erzählt der Preis über das Leben der Menschen, die diese Kleidung produzieren? »Fast Fashion« wirft einen kritischen Blick hinter die Kulissen der globalen Textilindustrie und will dazu anregen, sich engagiert mit dem Thema Mode-Konsum zu beschäftigen. Denn während Konsument*innen und Handel von den Schnäppchenpreisen profitieren, zahlen andere dafür einen hohen menschlichen Preis. Ergänzt wird die Ausstellung durch das Kölner »Slow Fashion-Lab« mit traditionellen, nachhaltigen Textiltechniken aus verschiedenen Kulturen der Welt, die als bewusste Gegenbewegungen zur Globalisierung eine Renaissance erleben.

Eine Ausstellung des Museums für Kunst und Gewerbe, Hamburg. Ermöglicht durch: Karin Stilke Stiftung und DBU Deutsche Bundesstiftung Umwelt.

How can it be that a T-shirt costs less than a large cup of coffee or a pair of trousers as much as a cinema ticket? And what does the price tell us about the life of the people who produce these clothes? »Fast Fashion« takes a critical look behind the scenes of the global textile industry and aims to create awareness about the subject of fashion consumption. As consumers and businesses profit from the bargain prices, others pay a high human cost for it. The exhibition will be complemented by the »Slow Fashion Lab« from Cologne with traditional and sustainable textile techniques from various cultures of the world which are experiencing a renaissance as a conscious counter-movement to globalisation. The exhibition was designed by the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg and was made possible by Karin Stilke Stiftung and DBU Deutsche Bundesstiftung Umwelt.«

Römisch-Germanisches Museum

bis/until 30. Dez 2018

BodenSchätze. Archäologie in Köln

Hidden treasures. Archaeology in Cologne

Die Sammlungen des Römisch-Germanischen Museums erfahren alljährlich reiche Zuwächse aus den Ausgrabungen im gesamten Stadtgebiet, denn das Haus nimmt auch die hoheitlichen Aufgaben der Archäologischen Bodendenkmalpflege wahr. Manchmal können Bodenfunde allerdings erst mit einiger Verzögerung restauriert und in die Sammlungen integriert werden. Seit einigen Jahren werden zudem Altfinde, die im Zweiten Weltkrieg schwer beschädigt wurden, zurückgewonnen und erschlossen.

Die Ausstellung BodenSchätze zeigt Neues und Altes aus 100.000 Jahren Menschheits- und 2.000 Jahren Stadtgeschichte. In den Funden spiegelt sich die reiche Kölner Stadthistorie: Die älteste Siedlung in Köln-Lindenthal, das kaiserliche Flottenlager auf der Alteburg, die Pracht der römischen Stadt, das spätantike Kastell Divitia-Deutz, die mittelalterliche Wirtschaftsmetropole Köln. Eine kurze Museums- und Ausgrabungsgeschichte führt in das Thema ein.

The collections in the Romano-Germanic Museum grow rapidly each year, thanks to the excavations constantly taking place throughout the city. This is because the museum is also responsible for the protection of the city's archaeological heritage. Of course, some of the finds can only be displayed much later, after they have been restored. Old finds that were subsequently badly damaged in the Second World War have also been restored over recent years and they, too, are now available for display again.

The exhibition Hidden Treasures presents both old and new finds reflecting 100,000 years of human history and 2000 years of eventful life in the City of Cologne: the oldest settlement, in Cologne-Lindenthal; the harbour of the Roman naval base at Alteburg; the splendour of the Roman city; the late Roman military base Divitia on the right bank of the Rhine at Deutz; the medieval metropolis. An introduction is provided by a brief history of the museum and the archaeological excavations.



Stiergefäß aus der jungsteinzeitlichen Siedlung Köln-Lindenthal. Rekonstruktion aus einem Fragment. Vessel in the shape of a bull from the Neolithic settlement at Cologne-Lindenthal. Reconstructed from a fragment. Römisch-Germanisches Museum / Rheinisches Bildarchiv Köln, Anja Wegner

Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud



Edward Hopper (1882 – 1967), Hodgkin's House, 1928, Öl auf Leinwand, Privatsammlung, Hodgkin's House, 1928, oil on canvas, private collection

23. Nov 2018 – 24. Mär 2019

Es war einmal in Amerika. 300 Jahre US-amerikanische Kunst Once upon a time in America. Three centuries of American Art

In diesem Winter widmet sich das Wallraf-Richartz-Museum mit einer großen Überblicksausstellung der US-amerikanischen Kunst zwischen 1650 und 1950. Die Sonderschau beginnt mit Werken aus der Kolonialzeit, führt zu den Meistern des amerikanischen Realismus und endet mit Beispielen des Abstrakten Expressionismus. Rund 140 Leihgaben aus den renommiertesten Sammlungen und Museen der Vereinigten Staaten und Europa holt das Wallraf für »Es war einmal in Amerika« an den Rhein. Darunter herausragende Werke von Meistern wie John Copley, Benjamin West, Edward Hopper, George Bellows, Georgia O'Keeffe, Mark Rothko, Barnett Newman und Jackson Pollock. Allesamt Beispiele dafür wie lebendig, innovationsbereit und experimentierfreudig die US-amerikanische Kunst schon immer war. Dank der herausragenden Qualität der Exponate erhalten die Besucher einen einzigartigen Einblick in die faszinierende Vielfalt von drei

Jahrhunderten US-amerikanischer Kunst. Deren enorme Kreativität veranschaulichen sowohl weltberühmte als auch hierzulande kaum bekannte Gemälde, Skulpturen und Fotografien sowie Beispiele der Native American Art. Nach Inhalt und Umfang ist die Sonderschau im Wallraf die erste ihrer Art in Deutschland und läuft exklusiv in Köln.

This winter, the Wallraf Richartz Museum will devote a major exhibition to American art giving an overview of developments in North America between 1650 and 1950. This special show spans a period beginning with works from colonial times and takes visitors via the masters of American Realism to exemplary works of Abstract Expressionism. Around 140 works on loan from the most prestigious collections and museums in the US and Europe will be on display at the Wallraf's »Once Upon a Time in America« exhibition in Cologne. The show will include outstanding works by masters such as John Copley, Benjamin West, Edward Hopper, George Bellows, Georgia O'Keeffe, Mark Rothko, Barnett Newman and Jackson Pollock. All these works testify to the long tradition of experimentation and vibrant innovation in American art. The outstanding quality of these exhibits will give visitors a unique insight into the fascinating diversity of three centuries of American art. The enormous creativity of the American art scene is documented by world-famous works as well as paintings, sculptures and photos that are hardly known in Europe. The exhibition will also include works of Native American art. The wide scope of exhibits makes this special exhibition at the Wallraf the first of its kind in Germany and will be exclusively shown in Cologne.

28. Sep 2018 – 13. Jan 2019

Schatten im Blick? (im Graphischen Kabinett)

An eye on the shadows (at the museum's Print Collection)

Mit seiner neuen Ausstellung im Graphischen Kabinett begibt sich das Wallraf auf Spurensuche nach einem besonders flüchtigen und schwierig darzustellenden Phänomen: dem Schatten. Die Besucher werden auf eine ungewöhnliche Entdeckungsreise eingeladen, auf der sie Werken von Meistern wie Dürer, Rembrandt, Saenredam und de Lairese begegnen.

This new exhibition at the Wallraf's Print Collection traces the depiction of a particularly ephemeral and elusive phenomenon – shadows. Visitors are invited to embark on an unusual journey of discovery on which they will discover works by masters such as Dürer, Rembrandt, Saenredam and de Lairese.

Museumsdienst Köln

Der Museumsdienst Köln hat zwei Aufgaben. Zum einen ist er zentral für die Vermittlung an allen Museen der Stadt Köln und im Praetorium zuständig. Dabei entwickelt der Museumsdienst Programme für alle Zielgruppen, die die Museen besuchen. Zum anderen verantwortet er die übergreifende Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der Museen der Stadt Köln und ist Ansprechpartner bei Fragen der Besucherforschung.

The Museumsdienst Köln has two main tasks. The first is to manage educational programmes at all municipal museums in Cologne and at the Praetorium. In this role, the Museumsdienst develops special programmes for all the target groups visiting the museums. Its second task is the coordination of press and public relations work of the municipal museums. The Museumsdienst is also the point of contact in the field of visitor research.

Über 150.000 Gäste jährlich erleben mit dem Museumsdienst die Welt der Kölner Museen. In Führungen, Kursen, Workshops und Projekten vermitteln die Museumspädagogen dem Publikum kulturelle Themen und künstlerische Inhalte, von der Antike bis in die Gegenwart.

The Museumsdienst helps the more than 150,000 visitors to explore the world of Cologne's museums every year. Within the framework of guided tours, classes, workshops and projects, museum educators provide visitors with information on cultural themes and art-related topics – from Classical Antiquity to the Modern Age.



Besucher im Museum Ludwig *Visitors at Museum Ludwig*, © Museumsdienst Köln, Photo: Museumsnacht Köln, Taimas Ahangari

Info

KölnTage 2018/2019 (alle städtischen Museen sind bis 22 Uhr geöffnet)
6. September, 4. Oktober, 6. Dezember, 3. Januar, 7. Februar, 7. März
(all municipal museums are open until 10 pm!)
6 September, 4 October, 6 December, 3 January, 7 February, 7 March

19. Museumsnacht Köln am 3. November 19. Museum night Cologne on 3 November

Alle städtischen Museen sind montags geschlossen sowie am 24., 25., 31. Dezember und 1. Januar
All municipal museums are closed Mondays, 24, 25, 31 December and 1 January

Jahreskarte *annual ticket*

Mit der Jahreskarte genießen Sie Kunst und Kultur so oft Sie wollen. Zwölf Monate lang, sechs Tage pro Woche in den städtischen Museen (im Stadtplan blau dargestellt) und im Praetorium. Die Jahreskarte gilt immer für die ständigen Sammlungen, kann aber auch inklusive aller Sonderausstellungen erworben werden.

Enjoy art and culture as often as you want with the annual ticket – valid for 12 months, 6 days per week, in the municipal museums (in blue on the city map) and the Praetorium. The annual ticket gives visitors admission to all permanent collections, and can be upgraded to give additional access to all special exhibitions.

Preise für die Jahreskarte auf der Website www.museen.koeln

Freier Eintritt

Wer unter 18 ist, zu einer Schulklasse gehört, oder einen KölnPass besitzt, hat freien Eintritt in die Sammlungen der städtischen Museen.

MuseumsCard

Mit der MuseumsCard können Sie an zwei aufeinander folgenden Öffnungstagen, also auch am Sonntag und am Dienstag, die städtischen Museen (im Stadtplan blau dargestellt) erleben, die Sammlungen und Sonderausstellungen entdecken und am ersten Tag gratis die öffentlichen Verkehrsmittel im Stadtgebiet nutzen.

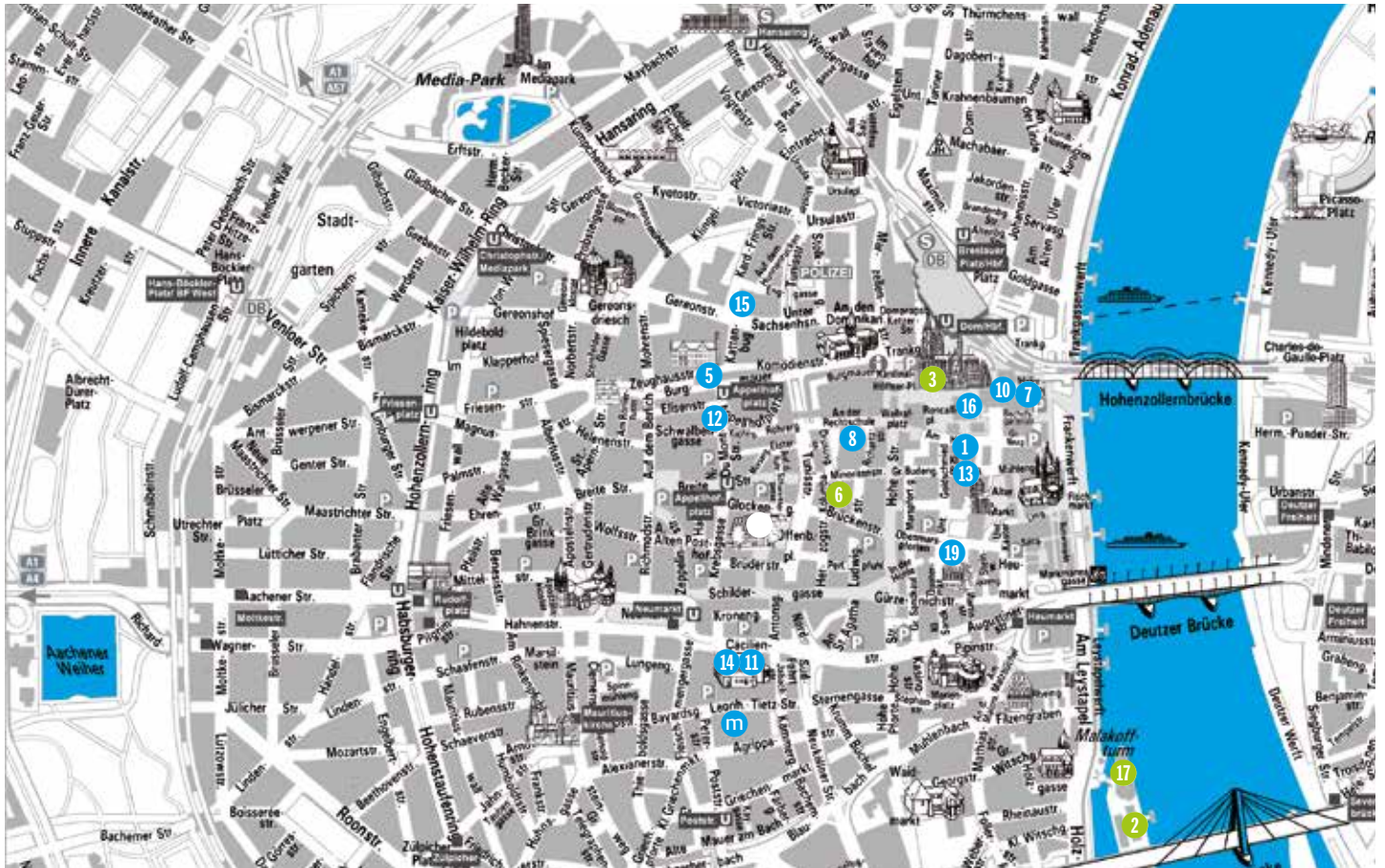
The MuseumsCard gives admission to the municipal museums (in blue on the city map) on two consecutive open days – for example on Sunday and Tuesday – to discover the collections and special exhibitions. On the first day, the MuseumsCard is also valid as a ticket on trams and buses in Cologne.

Die MuseumsCard Single gilt für eine Person und kostet 18 €.

Die MuseumsCard Family gilt für zwei Erwachsene und zwei Kinder unter 18 Jahren und kostet 30 €.

The MuseumsCard Single for one Person costs 18 €.

The MuseumsCard Family for two adults and two children under 18 years costs 30 €.



- 1 artothek – Raum für junge Kunst
- 2 Deutsches Sport- und Olympiamuseum
- 3 Domgrabung / Domschatzkammer
- 4 Käthe Kollwitz Museum
- 5 Kölnisches Stadtmuseum
- 6 Kolumba
- 7 Kunst- und Museumsbibliothek (KMB) (Ausstellungsräume)
- 8 Museum für Angewandte Kunst Köln (MAKK)
- 9 Museum für Ostasiatische Kunst
- 10 Museum Ludwig
- 11 Museum Schnütgen

- 12 NS-Dokumentationszentrum
- 13 Praetorium
- 14 Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt
- 15 Rheinisches Bildarchiv Köln (RBA)
- 16 Römisch-Germanisches Museum
- 17 Schokoladenmuseum
- 18 SK Stiftung Kultur der Sparkasse KölnBonn
- 19 Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud

● Museen der Stadt Köln **Municipal Museums**: www.museenkoeln.de
 ● Nicht städtische Kölner Museen **Private Museums**

Kolumba



15. Sep 2018 – 19. Aug 2019

Pas de deux – Römisch-Germanisches Kolumba Pas de deux – Romano-Germanic Kolumba

Das erfolgreiche Pas de deux, der Tanz des Römisch-Germanischen Museums der Stadt Köln mit Kolumba, dem Kunstmuseum des Erzbistums Köln, wird sich ein weiteres Jahr lang drehen. Pas de deux führt durch die Jahrtausende, bereitet den Mythen, Symbolen und Gesellschaftsstrukturen von heidnischer und christlicher Welt eine Bühne, thematisiert Raum und Zeit, Stillstand und Ewigkeit, angewandte Macht und Individualität, Lebensfreude und Todeserwartung. Bis 3. Dezember gibt die Ausstellung Michael Oppitz. Bewegliche Mythen Einblick in einen weitgehend unbekanntem Kosmos von mythologischen Erzählungen.

Über das Jahr verteilt werden sich mehrere Räume durch Interventionen u.a. von Heiner Binding (ab 15. September), Attila Kovács und Manos Tsangaris (beide ab Dezember) verändern. Der Kölner Maler Heiner Binding (*1958) entwickelt seine Werke von der Grenze des Lapidaren und Flüchtigen her. Mit seinen behutsamen Farbsetzungen und wenigen Mitteln schafft er Gemälde, die überaus reich, vollständig und komplex erscheinen. Ganz anders entstehen die Bilder von Attila Kovács (1938–2017). Sie beruhen auf logischen Parametern, auf deren Grundlagen sich eine Form entlang der Koordinaten eines Bezugssystems entwickelt. Manos Tsangaris (*1956) wird im Armarium ein »Vorbereitungsbüro« unter dem Titel »Wo kommen wir hin« einrichten. Die verschiedenen Aktionen, in denen die unterschiedlichsten Akteure arbeiten, performen, musizieren, rezitieren usw., münden in eine Ausstellung und Veranstaltungsreihe der Berliner Akademie der Künste.



Links/left: Schamanentrommeln, 20. Jh., Schamanentrommeln, 20. Jh., Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), St. Petersburg
Rechts/right: Gesichtsurnen, 1-3 Jh., Ton, FO: Köln; Bénédicte Peyrat, simul et singulis, 2006, Acryl auf Leinwand, Face urns, 1st – 3rd century, clay, FO: Köln; Bénédicte Peyrat, simul et singulis, 2006, acrylic on canvas

The successful pas de deux – the cooperation between the municipal Romano-Germanic Museum and Kolumba, the art museum of the archdiocese of Cologne – will continue for another year. This pas de deux takes visitors on a journey through the millennia, and provides a stage for the myths, symbols and social structures of both the Pagan and Christian worlds. It focuses on the themes of space and time, stasis and eternity, applied power and individuality, zest for life and expectation of death.

Until 3 December, the exhibition 'Michael Oppitz. Bewegliche Mythen' will give an insight into a largely unknown cosmos of mythological tales. Throughout the year, several exhibition rooms will see changes as a result of interventions by Heiner Binding (from 15 September), Attila Kovács and Manos Tsangaris (both from December) and others. The Cologne painter Heiner Binding (*1958) develops his works from the confines of the succinct and transient. With his careful application of colour and sparing use of materials and tools he creates paintings that appear richly rounded and complex. The creative process behind the works of Attila Kovács (1938-2017) is completely different. His paintings are based on logical parameters where a shape develops along the coordinates of a frame of reference. Manos Tsangaris (*1956) will install a »Vorbereitungsbüro« (preparatory office) entitled 'Wo kommen wir hin' (where will we end) in the Armarium. The various different events in which the most diverse players work, perform, make music, recite etc. will culminate in a series of exhibitions and events of the Berlin Akademie der Künste.

Domschatzkammer Köln

bis/until 3. Feb 2019

Gut behütet in Gold und Seide – Bischofsmitren aus dem Kölner Domschatz

Episcopal headgear in gold and silk – mitres from the Cologne Cathedral Treasury

Gut behütet – unter diesem Titel zeigt die Domschatzkammer Köln erstmals in einer kleinen, aber feinen Ausstellung eine Auswahl prachtvoll verzierter Mitren der Kölner Erzbischöfe und Weihbischöfe aus dem frühen 18. Jahrhundert bis in die heutige Zeit. Ehemals auch weltlichen Fürsten verliehen, ist die Mitra heute ausschließlich pontificaler Kopfschmuck der Bischöfe und Äbte, die bei feierlichen Prozessionen oder der Messe aufgesetzt wird. Bei der Bischofsweihe wird sie gemeinsam mit den anderen Pontificalien, dem Evangelium, dem Ring und Stab gesegnet und dem konsekrierten Bischof überreicht, nachdem das Haupt und die Hände gesalbt wurden.

Die Ausstellung verschafft einen Überblick über Form- und Farbgestaltung der Mitren aus dem Bestand des Kölner Domes, die einerseits durch die liturgischen Bestimmungen, andererseits durch den Zeitgeschmack stetigem Wandel unterzogen waren. Ein besonderes Ausstellungsstück wird dem Besucher mit der Mitra pretiosa geboten, eine mit prachtvollen Edelsteinen besetzte Bischofsmütze.

The Cologne Cathedral Treasury will be presenting a small, but select exhibition featuring the splendidly embellished mitres of Cologne's archbishops and suffragans from the early 18th century to the present. While this type of headgear was in the past also conferred to secular princes, it is today a pontifical item worn exclusively by bishops and abbots during ceremonial processions and mass. When a bishop is consecrated, the mitre is blessed along with the other pontificals – the gospels, the ring and crozier – and given to the consecrated bishop after his head and hands have been anointed.

This show provides an overview of the design of shape and colour of mitres from the collection of Cologne Cathedral. Their design has been subject to constant change – partly as a result of liturgical rules, partly because of changing tastes. The highlight of the exhibition will be the Mitra pretiosa – a mitre studded with splendid precious stones.



Rote Seidenmitra mit Goldstickerei, frühes 19. Jahrhundert Red silk mitra with gold embroidery, early 19th century Köln, Dombauarchiv, Matz und Schenk

Käthe Kollwitz Museum Köln

21. Sep – 9. Dez 2018

EVA BESNYÖ – PHOTOGRAPHIN

Budapest, Berlin, Amsterdam

EVA BESNYÖ – PHOTOGRAPHER

Budapest, Berlin, Amsterdam



Eva Besnyő, Narda, Amsterdam 1937 © Eva Besnyő / MAI

Fesselnde Blicke, überraschendes Licht und ungewohnte Perspektiven – die Photographien von Eva Besnyő (1910–2003) faszinieren. Im Herbst 2018 setzt das Käthe Kollwitz Museum Köln seine Photo-Reihe fort und präsentiert im Rahmen des Festivals der Internationalen Photoszene Köln mehr als 80 Vintage Prints dieser außergewöhnlichen Photographin aus sechs Jahrzehnten.

Eva Besnyő erwirbt im Budapester Atelier von József Pécsi ihr technisches Rüstzeug. Berlin öffnet ihr zu Beginn der 1930er Jahre die Augen für die Ästhetik der modernen Photographie. In Amsterdam wird sie zur Meisterphotographin, noch bevor ihr nach der Verfolgung als Jüdin und dem Überleben im Versteck ab 1948 ein Neustart gelingt.

Ihr photographisches Werk ist geprägt vom Aufbruch der Künste in die Moderne – vom Neuen Sehen und der Neuen Sachlichkeit. Zwischen diesen beiden Positionen entwickelt die Künstlerin eine eigene poetisch-experimentelle Bildsprache, die Zeit ihres Lebens Basis für ihr Œuvre bleibt. Bis heute haben ihre Aufnahmen nichts an Modernität und Strahlkraft verloren.

Eine Ausstellung in Zusammenarbeit mit DAS VERBORGENE MUSEUM



Eva Besnyő, Weltausstellung, Exposition Internationale, Paris 1937 © Eva Besnyő / MAI

Captivating views, stunning light and unconventional perspectives – Eva Besnyő's (1910–2003) photography fascinates viewers. In autumn 2018, within the framework of the Festival of the International Photo-Scene in Cologne, the Käthe Kollwitz Museum will continue its series of photographic exhibitions with a presentation of more than 80 vintage prints from six decades by this remarkable photographer.

Eva Besnyő learned her technical skills at József Pécsi's studio in Budapest. In early 1930s Berlin, her eyes were opened to the aesthetics of modern photography. She went on to become a masterphotographer in Amsterdam before being persecuted as a Jew and surviving in the place where she was hiding. She successfully relaunched her career in 1948. Besnyő's work is characterised by the dawn of Modern Art – by ›Neues Sehen‹ and ›Neue Sachlichkeit‹. Although strongly influenced by these artistic positions, the artist developed her own personal, poetically experimental visual language which would remain the basis of her work throughout her life. Her photographs have lost none of their modernity and charisma.

An exhibition in conjunction with DAS VERBORGENE MUSEUM

28. Mär – 30. Jun 2019

ANJA NIEDRINGHAUS – BILDERKRIEGERIN

»Was vom Krieg bleibt, sind die Fotos...«

ANJA NIEDRINGHAUS – THE REMAINS OF WAR

»What remains are the photographs...«

Die erste posthume Retrospektive der Photographin und Pulitzer-Preisträgerin Anja Niedringhaus (1965–2014), die am 4. April vor fünf Jahren in Afghanistan bei einem Anschlag getötet wurde.

The first posthumous retrospective of the photographer and Pulitzer laureate Anja Niedringhaus (1965–2014), who was killed five years ago on 4 April during an assault in Afghanistan.

Die Photographische Sammlung / SK Stiftung Kultur



August Sander: Jungbauern
August Sander: young farmers,
1914 © Die Photographische
Sammlung/SK Stiftung Kultur
– August Sander Archiv; VG
Bild-Kunst, 2018

7. Sep 2018 – 27. Jan 2019

**August Sander: Meisterwerke – Photographien aus
»Menschen des 20. Jahrhunderts«
August Sander: Masterpieces – Photographs from
»People from the 20th Century«**

Bilder wie die »Jungbauern« (1914) oder der »Konditor« (1928) sind mittlerweile zu photographischen Ikonen geworden. Die Ausstellung präsentiert eine repräsentative Auswahl von über 150 Originalabzügen aus Sanders berühmtestem Werkkompodium.

Pictures such as »Young Farmers« (1914) and »Pastry Cook« (1928) have become photographic icons. The exhibition is displaying a representative selection of more than 150 original prints of Sander's most famous photographic compendium.

**Blick in die Sammlungen: Hugo Erfurth – Bildnisse
A Look at the Collections: Hugo Erfurth – Pictures**

Aus den Beständen des/ From the holdings of the LVR-LandesMuseum Bonn und der/and the Photographischen Sammlung/SK Stiftung Kultur

Hugo Erfurth (1874-1948) widmete sich der Bildnissen von Bürgerschaft und Adel, von Militär und Künstlern, die ihn für seine kunstphotographisch komponierten Individualbildnisse schätzten. Mit diesem Projekt findet die 2018 gestartete Zusammenarbeit beider Institutionen ihre Fortsetzung.

Hugo Erfurth (1874-1948) devoted himself to portraying nobles and members of bourgeois society and the military, as well as artists. He was prized for his artistic compositions that sensitively captured the subject's personality. This project is a continuation of the cooperation between the two institutions that began in 2018.

**Francesco Neri: Farmers – Photographien 2009–2018
(August-Sander-Preisträger 2018)
Francesco Neri: Farmers – Photographs 2009–2018
(August SanderAward 2018)**

Einfühlsam präzise Bildnisse von Bäuerinnen und Bauern, die Francesco Neri (Jg. 1982) in deren Wohn- und Arbeitsumfeld photographiert hat.

Sensitive portraits of farmers depicted in the settings where they live and work by Francesco Neri (b. 1982).

Tanzmuseum des Deutschen Tanzarchivs Köln

bis/until 27. Januar 2019

**Gert Weigelt. Autopsie in schwarz/weiß
Gert Weigelt – Autopsy in black and white**

Die Ausstellung widmet sich Gert Weigelts (Jg. 1943) inszenierten Körper- und Portraitstudien, die durch ihre betonte Formenstrenge und Ästhetik sowie ihr erotisches Flair faszinieren.

This exhibition is devoted to Gert Weigelt's (* 1943) staged body and portrait studies which are fascinating in their pronounced formal and aesthetic austerity and their erotic flair.



Gert Weigelt, Ballet is woman,
1995 © Gert Weigelt

Schokoladenmuseum Köln



25 Jahre Schokoladenmuseum 25th anniversary of the Chocolate Museum

Auf drei Ebenen bietet das Museum eine süße Zeitreise durch die 5000 Jahre alte Kulturgeschichte der Schokolade, beginnend mit der Gewinnung des Rohkakaos in den Tropen und endend in der gläsernen Schokoladenfabrik. Exponate aus dem präkolumbischen Mittelamerika, kostbares Porzellan aus Zeiten, als Schokolade ein Luxusgut war und historische Schokoladenautomaten gewähren, modern inszeniert, Einblick in die Geschichte und Gegenwart der Schokolade.

On three different levels, the museum offers a sweet journey in time across 5,000 years of chocolate culture – starting with the production of raw cocoa in the tropics and ending in the transparent chocolate factory. Presented in a modern setting, exhibits from pre-Columbian Central America, precious porcelain from an era when chocolate was a luxury and historical chocolate vending machines give visitors an insight into the past and present of chocolate.

1. – 4. Nov 2018

25 Jahre Schokoladenmuseum – das Jubiläum 25th anniversary of the Chocolate Museum – gala event

Auf den Tag 25 Jahre nach der Eröffnung lädt das Schokoladenmuseum zu einem außergewöhnlichen Geburtstagsprogramm ein. Im gesamten Museum präsentieren viele verschiedene Schokoladenkünstler und Schokoladenhersteller den staunenden Museumsbesuchern Schokoladenskulpturen und Schokoladenkunstwerke. Einzigartige Schokoladenkreationen werden hergestellt und vollendet.

Exactly 25 years after its opening, the Chocolate Museum invites visitors to celebrate its anniversary with a stunning programme of gala events. Throughout the museum chocolate artists and chocolate makers will create sculptures and works of art made from chocolate and visitors will have the opportunity to witness the creation process of these unique works.

www.schokoladenmuseum.de/jubilaeum

14. – 18. Nov 2018

Markt der Chocolatiers Chocolatier Fair

Zum Abschluss des Geburtstagsjahres präsentieren 70 ausgesuchte Chocolatiers aus dem In- und Ausland ihre Produkte und Fähigkeiten auf dem Platz vor dem Schokoladenmuseum, der so zum einzigartigen Anziehungspunkt für alle Schokoladenliebhaber wird. Ausgefallene Kreationen, die es nur selten in Deutschland zu kaufen gibt, werden angeboten und können verkostet werden. Exquisite schokoladige Handwerkskunst wird präsentiert. Eingerahmt wird der Markt der Chocolatiers von einem vielfältigen Programm mit Verkostungen und Vorträgen rund um die Schokoladen der Welt.

As a perfect finale to the anniversary year, 70 selected chocolatiers from Germany and abroad will present their products and skills in the square in front of the Chocolate Museum, making it a fascinating magnet for all chocolate lovers. Striking creations that are rarely available in Germany can be sampled and bought and exquisitely chocolaty works of art will be on display. This Chocolatier Fair will be accompanied by a multi-faceted programme that includes free sampling and talks on everything on the subject of the chocolates of the world.

www.schokoladenmuseum.de/jubilaeum

Deutsches Sport & Olympia Museum

21. Sep – 11. Nov 2018

Dynamis: Kraft trifft Eleganz

Sportphotographie von Bodo Langner

Dynamis – power meets elegance

Bodo Langner's sport photography

Die Eleganz des Walzertänzers nachempfinden; die explosive Energie des Eishockeyspielers spüren; die konzentrierte Ruhe des Dressurreiters fühlen – Bodo Langners Interesse gilt den inneren Befindlichkeiten des Sports, die er mit der Kamera auf ganz spezielle Weise einfängt und erlebbar macht. In einem vielfältigen Kontext von Bewegung und Wettkampf ist er stets nah dran, direkt am Parkett, an der Eisfläche oder einem Bolzplatz am Strand, um einen ebenso unverstellten wie subjektiven Blick auf die Dynamik, Kraft und Eleganz des Sports und die mit ihm verbundenen Emotionen zu werfen. Indem seine Kamera eine Folge von Momenten zu einer gleichsam fließenden Bewegung bündelt, dabei mit Schärfe und Unschärfe spielt, entsteht eine fast surreale Wirklichkeit, allemal eine ganz eigene Ästhetik des Sports.

Capturing the elegance of the dancer of a waltz, feeling the explosive energy of the ice-hockey player, experiencing the concentration and calm of the dressage rider – Bodo Langner's interest lies in exploring inner states in the world of sports and in using his camera in a unique way to capture and convey them. He is always very close to the centre of a complex context of movement and competitive events – next to the dance floor, the ice rink, the makeshift football field on a beach. His aim is to cast a clear, yet subjective glance at the dynamism, power and elegance of sport and the emotions it involves. By making his camera capture a sequence of moments and turning them into a smooth flow of movement, blurring and focusing the images, he creates an almost surreal, unique and highly individual aesthetic of sport.



Dynamis
© Bodo Langner



Melaten-Friedhof © Hans Dittmann

Februar/März 2019

Abpfiff: Wenn der Fußball Trauer trägt

Final whistle – football in mourning

Beim Fußball, so brachte es einmal Bill Shankley als Trainer des FC Liverpool sinngemäß auf den Punkt, geht es nicht um Leben und Tod. Es geht um mehr! Mag man diese Erkenntnis für überspitzt erachten – unstrittig ist die existentielle Bedeutung, die unser aller Kernsportart von vielen Menschen zugeschrieben wird. So treibt die Liebe zum Spiel, namentlich die Verbundenheit mit einer Mannschaft oder einem Verein bisweilen schillernde Blüten, die immer öfter auch mit ins Grab genommen werden. Was früher der Rosenkranz war, ist heute das Vereinsmaskottchen, statt Kirchenliedern begleiten Fangesänge die Betroffenen zur finalen Ruhestätte. Wenn der Fußball Trauer trägt – eine tiefgründige Reflexion über den Sport, das Leben und den Tod.

Football, to give the gist of what Bill Shankley, then trainer of FC Liverpool, once said, is not about life and death. It is about much more! This statement may be regarded as an exaggeration, but the existential importance that everyone's favourite sport has for many people cannot be denied. The passion for football, and above all the allegiance for a particular team or club, occasionally bears strange fruit. More often than not the tokens of this passion are taken into the grave with the enthusiast. The role of the rosary has been usurped by the mascot of a club, and instead of hymns, it is the chants of fans that accompany the funeral cortege. Football in mourning – a profound reflexion on sport, life and death.

Adressen und Öffnungszeiten

Address data and opening hours



1
artothek – Raum für junge Kunst
a space for young art
 Am Hof 50, 50667 Köln
 Tel.: +49 (0)221 221-22332
www.museenkoeln.de/artothek

eingeschränkt rollstuhlgängig
 limited wheelchair access

Di–Fr 13–19 Uhr
 Sa 13–16 Uhr
 Tue – Fri 1pm – 7 pm
 Sat 1pm – 4 pm

Die artothek in der Nähe des Doms und der großen Museen bietet die Möglichkeit, Kunstwerke auszuleihen. Gleichzeitig zeigt sie ein Ausstellungsprogramm von Kölner Künstlern und internationalen Gästen. Möglichst alle Bereiche aktueller Kunst werden präsentiert – von Malerei, Zeichnung, Skulptur, Fotografie bis hin zu raumbezogenen Arbeiten oder Performances. Die artothek vermittelt auch Adressen von Ateliers, Galerien und anderen Kunsträumen.

The artothek, located near the Cathedral and the large museums, offers works of art for rent. At the same time, it serves as an exhibition venue for Cologne artists as well as international guest artists. The artothek aims at presenting all areas of contemporary art – from painting, drawing, sculpture and photography to installations and performance art. The artothek also provides contact details of studios, galleries and other art venues.



2
Deutsches Sport & Olympiamuseum
 Im Zollhafen 1, 50678 Köln
 Tel.: +49 (0)221 336-090
www.sportmuseum.de

rollstuhlgängig
 wheelchair access

Di–Fr 9–18 Uhr
 Sa–So 11–19 Uhr
 Tue – Fri 9 am – 6 pm
 Sat – Sun 11 am – 7 pm

Das Deutsche Sport & Olympia Museum bietet faszinierende Einblicke in die Geschichte des Sports: von antiken Griechenland über die Olympischen Spiele der Neuzeit bis zu den Topereignissen des heutigen Profisports. Hier kann jeder selbst aktiv werden: an der Torwand des ZDF-Sportstudios, auf dem Fahrrad im Tour de France-Windkanal und vor den Sandsäcken im Boxing. Neu vertreten sind Trendsportarten wie Surfen, Skaten & BMX. Und auf dem Dach wartet Kölns höchster Sportplatz mit Blick auf Dom und Rhein.

The Deutsches Sport & Olympia Museum offers fascinating insights into the history of sport – from ancient Greece and the modern-day Olympic Games to top events from the world of today's professional sport. Visitors have the chance to get actively involved – at the goal wall of the ZDF television Sportstudio, on a bike in the Tour de France wind tunnel and at the punching bags in the boxing ring. Trendy sports such as surfing, skating and BMX are newcomers to the museum. The museum also boasts Cologne's highest sports field with splendid views of the cathedral and the Rhine.



3
Domschatzkammer Köln
Cologne Cathedral Treasury
 Domkloster 4, 50667 Köln
 Tel.: +49 (0)221 179 40-530
www.domschatzkammer-koeln.de

rollstuhlgängig
 wheelchair access

tgl. 10–18 Uhr
 daily 10 am – 6 pm

Seit dem 9. Jahrhundert ist im Kölner Dom ein wertvoller Kirchenschatz bezeugt. Er ist in den ausgebauten historischen Kellergewölben des 13. Jahrhunderts an der Nordseite des Domes zu sehen: kostbare Reliquiare, liturgische Geräte und Gewänder, mittelalterliche Skulpturen und fränkische Grabfunde. Die Gewölberäume mit Resten der römischen Stadtmauer, Säulen vom Vorgängerbau des Domes und die moderne Architektur lassen die wechselvolle Geschichte der Kölner Kathedrale in eindrucksvoller Weise spürbar werden.

A precious church treasury has been documented in the cathedral since the 9th century. It is on display in the enlarged historical cellar vaults from the 13th century at the northern side of the cathedral – precious reliquaries, liturgical devices and vestments, medieval sculptures and Frankish burial finds. The vaulted rooms with remains of the Roman city wall, columns from the predecessor of the cathedral as well as the modern architecture give an impressive account of Cologne Cathedral's chequered history.



4
Käthe Kollwitz Museum Köln
Käthe Kollwitz Museum Cologne
 Neumarkt 18–24, 50667 Köln
 Tel.: +49 (0)221 227-2899
www.kollwitz.de

rollstuhlgängig
 wheelchair access

Di–Fr 10–18 Uhr
 Sa–So 11–18 Uhr
 Tue – Fri 10 am – 6 pm
 Sat – Sun 11 am – 6 pm

Am 22. April 1985, dem 40. Todestag der Künstlerin, wurde das erste Käthe Kollwitz Museum weltweit gegründet. Der Sammlungsbestand umfasst neben dem kompletten plastischen Werk über 300 Zeichnungen, etwa 600 druckgraphische Blätter sowie all ihre Plakate. Die Dauerausstellung eröffnet neue Einblicke in das Leben und Werk der Künstlerin, die wie keine andere in ihrer Arbeit Themen wie Krieg, Armut und Tod, aber auch Liebe, Geborgenheit und das Ringen um Frieden in nachdrücklicher Weise zum Ausdruck brachte.

On 22 April 1985, the 40th anniversary of the artist's death, the first Käthe Kollwitz museum worldwide was founded in Cologne. The permanent collection of the museum comprises in addition to the complete sculptural work over 300 drawings, roughly 600 prints and all the artist's posters. The themes she takes up forcefully in her work are war, poverty and death but also love, security and the struggle for peace. The permanent exhibition provides new insights into the life and art of Käthe Kollwitz.



5
Kölnisches Stadtmuseum
Cologne City Museum

Zeughausstraße 1–3, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-22398
Tel.: +49 (0)221 221-25789 (montags)
www.koelnisches-stadtmuseum.de

Die Dauerausstellung ist bis auf Weiteres geschlossen. Während des Umbaus der Sonderausstellungsfläche ist das Museum bis zum 20. Oktober für den Besucherverkehr komplett geschlossen.
The permanent exhibition is closed until further notice. The museum is closed completely until 20 October 2018.

eingeschränkt rollstuhlgängig
limited wheelchair access

Di 10–20 Uhr, Mi–So 10–17 Uhr
1. Do i. M. 10–22 Uhr
Tue 10 am – 8 pm
Wed – Sun 10 am – 5 pm
1st Thu of every month 10 am – 10 pm

Das Kölische Stadtmuseum zeigt, sammelt und bewahrt Objekte und Kunstwerke zur Geschichte Kölns vom Mittelalter bis in die Gegenwart. Die Ständige Sammlung im beeindruckenden Zeughaus, der ehemaligen Waffenkammer der Stadt, gibt Einblicke in die Geschichte, Wirtschaft, Kultur und das Alltagsleben in Köln. Interessante Sonderausstellungen nehmen die Besucherinnen und Besucher mit auf immer neue, spannende Zeitreisen durch die einzigartige Vergangenheit der Stadt.

The Kölnisches Stadtmuseum shows, collects and preserves objects and works of art on the history of Cologne from the Middle Ages to the present. The permanent collection in the impressive Zeughaus – the city's former armoury – provides insights into the history, economy, culture and everyday life in Cologne.



6
Kolumba
Kunstmuseum des Erzbistums Köln
Art museum of the Archdiocese of Cologne

Kolumbastraße 4, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 933-1930
www.kolumba.de

eingeschränkt rollstuhlgängig
limited wheelchair access

täglich außer Di 12–17 Uhr
Wed – Mon 12 pm – 5 pm

Die Sammlung reicht von der Spätantike bis in die Gegenwart, von romanischer Skulptur bis zur Rauminstallation, von mittelalterlicher Tafelmalerei bis zum »Radical Painting«, vom gotischen Ziborium bis zum Gebrauchsgegenstand des 20. Jahrhunderts. In den Zwischenräumen der ausgestellten Werke entfaltet die Sammlung ihr Potential. Als »ästhetisches Labor« ist Kolumba ein Gegenpol zur Informationsgesellschaft – ein »Museum der Nachdenklichkeit«.

Built after plans by Peter Zumthor, the museum rises from the foundations of the former church of St Kolumba. Its collection spans the period from Late Antiquity to the present day, from Romanesque sculpture to spatial installations, from medieval panel painting to "Radical Painting", from the Gothic ciborium to articles of everyday use in the 20th century. Changing exhibitions each year unfold the potential of the works in the collection. As an "aesthetic laboratory" Kolumba is a museum of reflective contemplation.



7
Kunst- und Museumsbibliothek (KMB)
Art and Museum Library

Lesesaal Museum Ludwig:
reading room at Museum Ludwig:
Heinrich-Böll-Platz / Bischofsgartenstraße 1
50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-22626
Mo 14–21 Uhr, Di–Do 10–21 Uhr
Fr 10–18 Uhr, alle 2 Wo. Sa 11–16 Uhr
Mon 2 pm – 9 pm, Tue – Thu 10 am – 9 pm
Fri 10 am – 6 pm, every other week:
Sat 11 am – 4 pm
Lesesaal im MAKK:
Reading room at the MAKK:
An der Rechtschule, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-26729 oder -26713
Di–Fr 11–17 Uhr
Tue – Fri 11 am – 5 pm
Verwaltung und Postadresse:
Administration and postal address:
Kattenbug 18–24, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-22438 oder -24171
rollstuhlgängig
wheelchair access
www.museenkoeln.de/kmb

Die Kunst- und Museumsbibliothek der Stadt Köln ist die öffentliche Kunstbibliothek und wissenschaftliche Arbeitsbibliothek der Museen. Sie bewahrt einen reichen Literaturbestand zur Kunst vom Mittelalter bis zur heutigen Zeit. In den Sammelschwerpunkten »Bildende Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts« und »Bildleistungen der Fotografie« ist sie eine der größten öffentlichen Kunst- und Museumsbibliotheken weltweit. Die Bibliothek zeigt temporäre Ausstellungen.

The Art and Museum Library of the City of Cologne is a public art and research library for the museums. It boasts a rich collection of literature on art from the Middle Ages to the present. In the fields that are at the centre of its collection, fine arts of the 20th and 21st centuries and photography, it is one of the largest public art and museum libraries worldwide. The library stages temporary exhibitions.



8
Museum für Angewandte Kunst Köln
(MAKK)
Museum of Applied Arts

An der Rechtschule, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-23860
www.makk.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di–So 10–18 Uhr
1. Do im Monat 10–22 Uhr
Tue – Sun 10 am – 6 pm
1st Thu of every month 10 am – 10 pm

Das MAKK ist das einzige Museum seiner Art in NRW. Auf über 5.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche präsentiert es Schätze vom Mittelalter bis zur Gegenwart in dem von Rudolf Schwarz entworfenen Museumsbau. Einzigartig in Europa ist die Abteilung »Kunst + Design im Dialog«. Hier sind internationale Designklassiker im Kontext bildender Kunst zu erleben. Zur Wiedereröffnung im Herbst 2018 werden zusätzliche Vermittlungsangebote für die ganze Familie präsentiert: Freuen Sie sich auf das Designbuch für Kinder und Erwachsene sowie den Audioguide zu den Highlights der Designabteilung. Die Historische Sammlung ist wegen Sanierungsarbeiten und Neukonzeption zurzeit geschlossen.

The MAKK is the only museum of its kind in the state of North Rhine-Westphalia. On more than 5,000 square metres of exhibition space in a building designed by Rudolf Schwarz, it shows treasures from the Middle Ages to the present. The section 'Kunst + Design im Dialog' is unique in Europe and presents international design classics in the context of fine arts. For the re-opening in fall 2018, additional mediation offers for the whole family will be presented: Look forward to the design book for children and adults as well as the audio guide to the highlights of the design department. The Historical Collection is closed due to refurbishment and new conception.



9
Museum für Ostasiatische Kunst
Museum of East Asian Art
Universitätsstraße 100, 50674 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-28608
www.mok-koeln.com

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di–So 11–17 Uhr
1. Do im Monat 11–22 Uhr
Tue – Sun 11 am – 5 pm,
1st Thu of every month 11 am – 10 pm

1909 wurde in Köln das erste Museum für Ostasiatische Kunst in Europa geschaffen. Die Museumsgründer erwarben in Asien herausragende Werke buddhistischer Malerei und Holzskulptur, japanische Stellschirmmalerei, Farbholzschnitte und Lackkunst sowie chinesische und koreanische Keramik. Weitere Höhepunkte aus China bilden Sakralbronzen, Malerei und Schreibkunst. Der 1977 eröffnete Museumsbau des berühmten japanischen Architekten Kunio Maekawa zeigt die Sammlungen in wechselnden Präsentationen.

In 1909, the first museum for East Asian Art in Europe was established in Cologne. The museum founders acquired superb works of Buddhist painting and wood sculpture from Asia, decorated screens, colour woodcuts and lacquer works from Japan, as well as Chinese and Korean pottery. Other highlights from China include religious bronzes, painting and calligraphy. The museum's collection is presented within the framework of temporary exhibitions in the building by the renowned Japanese architect Kunio Maekawa which opened in 1977.



10
Museum Ludwig
Heinrich-Böll-Platz, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-26165
www.museum-ludwig.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di–So 10–18 Uhr
1. Do im Monat 10–22 Uhr
Tue – Sun 10 am – 6 pm
1st Thu of every month 10 am – 10 pm

Das Museum Ludwig besitzt die umfangreichste Pop Art Sammlung Europas, die drittgrößte Picasso-Sammlung der Welt, eine der besten Sammlungen zum deutschen Expressionismus sowie eine der führenden Sammlungen zur Fotografie. Den Grundstock des Museums bildete eine großzügige Schenkung von 350 Bildern aus dem Besitz von Peter und Irene Ludwig an die Stadt Köln. Seither hat das Museum seine Bestände ständig erweitert und zählt zu den bedeutendsten Sammlungen moderner und zeitgenössischer Kunst weltweit.

Museum Ludwig possesses the most comprehensive Pop-Art collection in Europe, the third largest Picasso collection in the world, one of the best collections on German Expressionism and one of the leading collections on photography. A generous gift of 350 works owned by Peter and Irene Ludwig to the City of Cologne forms the basis of the museum. Since then the museum has constantly expanded its collection and now represents one of the most important collections of modern and contemporary art worldwide.



11
Museum Schnütgen
Cäcilienstraße 29–33, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-31355
www.museum-schnuetgen.de

eingeschränkt rollstuhlgängig
limited wheelchair access

Di–So 10 – 18 Uhr
Do 10–20 Uhr
1. Do im Monat 10 – 22 Uhr
Tue – Sun 10 am – 6 pm
Thu 10 am – 8 pm
1st Thu of every month 10 am – 10 pm

Das Museum Schnütgen lädt dazu ein, in die faszinierende Welt des Mittelalters einzutauchen. In einer der ältesten Kirchen Kölns, der romanischen Cäcilienkirche, entfaltet sich, stimmungsvoll inszeniert, die ganze Pracht mittelalterlicher Kunst. Neben einzigartigen Skulpturen und kostbarer Schatzkunst können Besucher seltene Textilien und Glasmalereien aus acht Jahrhunderten bewundern und immer wieder neue Facetten des Mittelalters entdecken.

Museum Schnütgen invites you to submerge yourself in the fascinating world of the Middle Ages. In one of the oldest churches in Cologne, the Romanesque church of St Cäcilien, all the splendour of the Middle Ages unfolds in an atmospheric arrangement. Visitors can admire unique sculptures and precious treasury art alongside rare textiles and stained glass from eight centuries and discover again and again new facets of the Middle Ages.



12
Museumsdienst Köln
Bildung und Vermittlung
Leonhard-Tietz-Straße 10, 50676 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-27380
www.museen.koeln

Museumsdienst Köln
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Richardtstraße 2-4, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-22334
museen@stadt-koeln.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di–Fr 9–12 Uhr, Do 9–12 und 14–16 Uhr
Tue – Fri 9 am – 12 am
Thu 9 am – 12 am and 2 pm – 4 pm

Der Museumsdienst Köln hat zwei Aufgaben. Zum einen ist er zentral für die Vermittlung an allen Museen der Stadt Köln und in der Archäologischen Zone zuständig. Dabei entwickelt der Museumsdienst Programme für alle Zielgruppen, die die Museen besuchen. Zum anderen verantwortet er die übergreifende Presse- und Öffentlichkeitsarbeit der Museen der Stadt Köln und ist Ansprechpartner bei Fragen der Besucherforschung.

The Museumsdienst Köln has two main tasks. The first is to manage educational programmes at all municipal museums in Cologne and at the Archäologische Zone. In this role, the Museumsdienst develops special programmes for all the target groups visiting the museums. Its second task is the coordination of press and public relations work of the municipal museums. The Museumsdienst is also the point of contact in the field of visitor research.



12

NS-Dokumentationszentrum
NS Documentation Centre

Appellhofplatz 23–25, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-26332
www.nsdok.de

eingeschränkt rollstuhlgängig
limited wheelchair access

Di–Fr 10–18 Uhr, Sa–So 11–18 Uhr,
1. Do i. M. 10–22 Uhr
Tue – Fri 10 am – 6 pm
Sat – Sun 11 am – 6 pm
1st Thu of every month 10 am – 10 pm

Das NS-Dokumentationszentrum widmet sich dem Gedenken, Erforschen und Vermitteln der Geschichte Kölns im Nationalsozialismus. Es hat seinen Sitz im EL-DE-Haus, wo sich von Dezember 1935 bis März 1945 die Zentrale der Kölner Gestapo befand. Das erhalten gebliebene Gestapogefängnis mit 1800 Wandinschriften der Gefangenen ist seit 1981 eine Gedenkstätte. Die Dauerausstellung »Köln im Nationalsozialismus« behandelt das gesamte politische, gesellschaftliche und soziale Leben Kölns in der NS-Zeit.

The NS Documentation Centre is devoted to the commemoration, research and dissemination of the history of Cologne during the Nazi period. It is located in the EL-DE House which housed the headquarters of the Cologne Gestapo (Secret State Police) from December 1935 to March 1945. The prison tract of the building with its 1800 wall inscriptions by prisoners has been preserved and was made a memorial site in 1981. The permanent exhibition "Köln im Nationalsozialismus" takes a close look at the political and social life in Cologne during the NS period.



13

Praetorium

Kleine Budengasse 2, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-33422
www.museen.koeln/archaeologische-zone

eingeschränkt rollstuhlgängig
limited wheelchair access

Di–So 10–17 Uhr, 1. Do i. M. 10–22 Uhr
Tue – Sun 10 am – 5 pm; 1st Thu of every
month 10 am – 10 pm

Eines der spektakulärsten Kulturprojekte in Köln nimmt Gestalt an: die Archäologische Zone unter dem Rathausplatz. Auf einer Fläche von rund 7.000 Quadratmetern entsteht ein neues unterirdisches Museum. An Originalstandorten treffen die Besucher auf Monumente aus zwei Jahrtausenden. Von den gewaltigen Ruinen des römischen Statthalterpalastes bis zu den fragilen Resten eines der bedeutendsten jüdischen Stadtquartiere Europas präsentiert sich das weltliche Herzstück der Kölner Stadtgeschichte.

One of the most spectacular cultural projects in Cologne is taking shape: The Archäologische Zone below the town hall square. A new subterranean museum is being created on an area of roughly 7,000 square metres.

Visitors will be able to see monuments from two millennia at their original sites. From the ruins of the Roman Proconsul's palace to the fragile remains of one of the most important Jewish urban quarters in Europe, the museum will represent the secular heart of Cologne's history.



14

**Rautenstrauch-Joest-Museum –
Kulturen der Welt**

**Rautenstrauch-Joest Museum –
Cultures of the World**
Cäcilienstraße 29–33, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-31356
www.museenkoeln.de/rjm

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di–So 10–18 Uhr
Do 10–20 Uhr
1. Do im Monat 10–22 Uhr
Tue – Sun 10 am – 6 pm
Thu 10 am – 8 pm
1st Thu of every month 10 am – 10 pm

Das Rautenstrauch-Joest-Museum – Kulturen der Welt (RJM) ist das einzige ethnologische Museum seiner Art in ganz Nordrhein-Westfalen. Es präsentiert eine hochkarätige Auswahl an Exponaten aus dem rund 70.000 Objekte und über 100.000 historische Fotografien umfassenden Sammlungsbestand aus Ozeanien, Afrika, Asien, Amerika und Europa.

The Rautenstrauch-Joest Museum – Cultures of the World is the only ethnological museum of its kind in the state of North-Rhine-Westphalia. On display is a high-quality selection of artefacts from its permanent collection of roughly 70,000 objects and over 100,000 historic photographs from Oceania, Africa, Asia, America and Europe.



15

Rheinisches Bildarchiv (RBA)
Picture Archives of the Rhineland

Kattenbug 18–24, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-22354
www.rheinisches-bildarchiv.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Bildrecherche
www.kulturelles-erbe-koeln.de und auf
Anfrage unter Tel. +49 (0)221 221-22354

In rund 5,16 Mill. S/W-Negativen und 25.000 Farbaufnahmen dokumentiert das Rheinisches Bildarchiv (RBA) den Kunstbesitz der Kölner Museen sowie die allgemeine Kunst- und Kulturgeschichte der Stadt Köln und des Rheinlandes. Außerdem verwaltet das Archiv Bestände von August Sander, August Kreyenkamp, Karl Hugo Schmölz, Chargesheimer und anderen Fotografen. S/W-Abzüge und Scans können gegen Rechnung bestellt werden. Ein Teil des Bestandes kann in der Datenbank »Kulturelles Erbe Köln« recherchiert werden.

With its roughly 5.16 Million black and white negatives and 25,000 colour photographs, the Rheinisches Bildarchiv (RBA) documents the inventory of art objects in Cologne's museums and the general history of art and culture in Cologne and the Rhineland. In addition, the RBA manages the portfolios of August Sander, August Kreyenkamp, Karl Hugo Schmölz, Chargesheimer and other photographers. Black and white prints and scans can be ordered (charges apply). Parts of the inventory can be researched in the data base "Kulturelles Erbe Köln".



16
Römisch-Germanisches Museum
Roman-Germanic Museum
Roncalliplatz 4, 50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-22304
www.roemisch-germanisches-museum.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di-So 10-17 Uhr
1. Do im Monat 10-22 Uhr
Tue - Sun 10 am - 5 pm,
1st Thu of every month 10 am - 10 pm

Das Museum ist ab dem 31.12.2018 wegen Sanierung geschlossen. The museum will be closed from 31 December 2018 for essential restoration works.

Über der römischen Stadtvilla mit dem weltberühmten Dionysosmosaik erbaut, bewahrt das Römisch-Germanische Museum Zeugnisse der Kunst, Kultur und des Alltags im römischen und frühmittelalterlichen Köln. Ein Höhepunkt ist die einzigartige Glassammlung mit dem dreifarbigem Diatretbecher. Die Kunst der jungen Völker im Frühmittelalter zeigt sich in edlem Schmuck für Frauen und Männer – das Kapital der Völkerwanderungszeit. Diese Funde gehören zu den reichsten Sammlungen des frühen Europa.

Built above the Roman town villa with its world-famous Dionysus Mosaic, the Roman-Germanic Museum houses works of art, cultural artefacts and everyday objects from Roman and early medieval Cologne. The museum's unique glass collection with the tricoloured cage cup is a highlight. The art of the recently settled people during the Migration Period of the Early Middle Ages is represented by fine jewellery for men and women. These finds are part of one of the richest collections of early European art.



17
Schokoladenmuseum Köln
Chocolate Museum Cologne
Am Schokoladenmuseum 1a, 50678 Köln
Tel.: +49 (0)221 931-8880
www.schokoladenmuseum.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Mo-Fr 10-18 Uhr
Sa, So, feiertags 11-19 Uhr
Das Schokoladenmuseum ist im Oktober und Dezember 2017 sowie ab Ostern 2018 täglich geöffnet, auch montags.

Tue - Fri 10 am - 6 pm
Sat - Sun 11 am - 7 pm
From April 2017 also open on Mondays

Das Schokoladenmuseum bietet auf drei Ebenen eine süße Zeitreise durch die 5.000 Jahre alte Kulturgeschichte der Schokolade, beginnend mit der Gewinnung des Rohkakaos in den Tropen und endend in der gläsernen Schokoladenfabrik. Exponate aus dem präkolumbischen Mittelamerika, kostbare Porzellan aus Zeiten, als Schokolade ein Luxusgut war und historische Schokoladenautomaten gewähren, modern inszeniert, Einblick in die Geschichte und Gegenwart der Schokolade.

The Schokoladenmuseum (Chocolate Museum) invites visitors to embark on a sweet time journey through 5,000 years of the cultural history of chocolate. A tour of the museum's exhibition on three levels takes them from the production of raw cocoa in the tropics to the glass building of the chocolate factory. The museum's innovative presentation shows exhibits from pre-Columbian Central America, precious porcelain from an era when chocolate was a luxury good, historical chocolate vending machines and more provide an insight into the past and present of chocolate.



18
Die Photographische Sammlung / SK Stiftung Kultur
Im Mediapark 7, 5067 Köln
Tel.: +49 (0)221 88895-300
www.photographie-sk-kultur.de

rollstuhlgängig
wheelchair access

Do-Di 14-19 Uhr, erster Montag im Monat freier Eintritt
Thu - Tue 2 pm - 7 pm
Free admission on first Monday of each month

Grundlage der Sammlung ist das August Sander Archiv, das weltweit größte Konvolut des berühmten Kölner Photographen. Sanders sachliche Bildsprache ist Maßstab für den Ankauf von Arbeiten anderer historisch wichtiger und zeitgenössischer Künstler wie Bernd und Hilla Becker, Karl Blossfeldt, Jim Dine oder Candida Höfer. Internationale Vernetzung und hohe Qualität der Museumsarbeit machen die Sammlung zu einem der spannendsten Orte in der Photostadt Köln. Die Photographische Sammlung zeigt ihre Bestände in immer wieder neuen Wechselausstellungen.

The August Sander Archive which was acquired in 1992 provided the impulse for the founding of the institution and determines the direction of its activities. With regard to Sander's objective and concept-oriented photography the collection was expanded to include works in keeping with his approach by other historically important and contemporary artists such as Bernd and Hilla Becker, Karl Blossfeldt, Jim Dine and Candida Höfer. High quality photographic exhibitions are presented in the premises of the foundation which correspond to museum standards. The SK Stiftung is one of the most exciting venues in the Cologne photo scene.



18
Tanzmuseum des Deutschen Tanzarchivs Köln
Dance Museum of the German Dance Archives Cologne

Im Mediapark 7, 5067 Köln
Tel.: +49 (0)221 88895-400
www.sk-kultur.de/tanz

rollstuhlgängig
wheelchair access

Do-Di 14-19 Uhr, erster Montag im Monat freier Eintritt
Thu - Tue 2 pm - 7 pm
Free admission on first Monday of each month

Dank seiner Bestände ist das Deutsche Tanzarchiv Köln ein einzigartiges Forschungszentrum für Tanz in Europa. Hier finden sich Nachlässe von Tänzern und Choreographen, Photographien von Tänzern und Ballettaufführungen aus aller Welt. Ebenso kann man historische und aktuelle Tanzfilme sowie eine umfangreiche Kunstsammlung mit Gemälden, Graphiken und Skulpturen bestaunen. Das angeschlossene Museum ist mit seinen Ausstellungen und Veranstaltungen ein Ort für eine besondere Begegnung mit dem Tanz.

Since it was re-designed both architecturally and conceptually in the year 2008 the Tanzmuseum is more than ever a place of special encounter with dance art. Annually changing thematic exhibitions are presented which are intended to provide users with information about dance above and beyond the everyday. Changing exhibitions encourage visitors to explore anew and in different ways the sources of the fascination exerted by dance art, how the present and past in dance mutually enliven each other and how the one is interwoven with the other.



19

**Wallraf-Richartz-Museum
& Fondation Corboud**

Obermarspforten (am Kölner Rathaus)
50667 Köln
Tel.: +49 (0)221 221-21119
www.wallraf.museum

rollstuhlgängig
wheelchair access

Di–So 10–18 Uhr
1. + 3. Do im Monat 10–22 Uhr
Tue – Sun 10 am – 6 pm,
1st and 3rd Thu of every month
10 am – 10 pm

Das Wallraf im Herzen der Stadt ist eine der großen Gemäldegalerien Deutschlands. Das älteste Museum Kölns besitzt die weltweit umfangreichste Sammlung mittelalterlicher, vor allem Altkölner Malerei, und eine hochkarätige Auswahl an Kunst des 16. bis 19. Jahrhunderts. Die Fondation Corboud umfasst die meisten Werke impressionistischer und neoimpressionistischer Kunst in Deutschland. Die Graphische Sammlung zählt mehr als 75.000 Blätter vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert.

The Wallraf in the heart of the city is one of the major German art galleries. This oldest museum in Cologne boasts the worldwide largest collection of medieval painting – above all from the School of Cologne – and a top quality selection of art from the 16th to the 19th century. The Fondation Corboud has the largest collection of Impressionist and Neo-Impressionist art in Germany. The print collection comprises more than 75,000 leaves from the Middle Ages to the 20th century.

Bildnachweise

artothek Köln © Lothar Schnepf

Deutsches Sport- und Olympiamuseum

© Deutsches Sport- und Olympiamuseum

Domschatzkammer Köln

© Domschatzkammer Köln

Käthe Kollwitz Museum Köln

© Käthe Kollwitz Museum Köln

Kölnisches Stadtmuseum

© Raimond Spekking / CC BY-SA 4.0

(via Wikimedia Commons)

Kolumba © Hélène Binet

Kunst- und Museumsbibliothek (KMB)

© Raimond Spekking / CC BY-SA 4.0

(via Wikimedia Commons)

Museum für Angewandte Kunst Köln

(MAKK) © Constantin Meyer Photographie

Museum für Ostasiatische Kunst Köln

© Rainer Gärtner

Museum Ludwig

© Museum Ludwig / Lee M.

Museum Schnütgen

© Rheinisches Bildarchiv Köln (RBA)

Museumsdienst Köln

© Taimas Ahangari

NS-Dokumentationszentrum

© Jürgen Seidel

Praetorium © Stadt Köln Archäologische

Zone / Kohnen

Rautenstrauch-Joest-Museum

© Rainer Rehfeld Fotografie

Rheinisches Bildarchiv (RBA)

© Rheinisches Bildarchiv, Köln

Römisch-Germanisches Museum

© Axel Thünker DPGH

Schokoladenmuseum Köln

© Schokoladenmuseum Köln

Die Photographische Sammlung /

SK Stiftung Kultur © SK Stiftung Kultur

Tanzmuseum des Deutschen Tanzarchivs

Köln © Susanne Fern

Wallraf-Richartz-Museum & Fondation

Corboud © Wallraf-Richartz-Museum

& Fondation Corboud

Umschlagseite:

Gabriele Münter, Stilleben vor dem gelben

Haus *Gabriele Münter, Still life in front*

of yellow house, 1953, 46,5 × 54,5 cm,

Gabriele Münter- und Johannes Eichner-

Stiftung, München, © VG Bild-Kunst, Bonn

2018, Foto: Lenbachhaus, München

Abends im Museum

Jeden ersten Donnerstag im Monat sind die
Museen der Stadt Köln bis 22.00 Uhr geöffnet.



Museen der



Stadt Köln

